

## عصر الظهور السامري "تاهب" دراسة مقارنة في النصوص السامية المقدسة

أ.م. د. نهاد حسن حجي الشمري

كلية الآداب / جامعة واسط

### Abstract:

The view points of the Jews and the Samaritans are, in essence one, there are only some diminutive aspects that they vary by because the fundamental doctrine is from Israel; they have disagreed with each other on incidents of the most important. The Samaritan doctrine adopted spiritual ideas for its sensitivity to the faith. Regarding their latest time and the appearance era more than the Jews who tried to close the pathway, in front of the thought of the Savior descendants of the sons of Ishmael and said that Christ peace be upon him. We also note the difference between the Samaritans and the Jews in the issue of evil spirits, and the latest time and prophecies' for the expected promised despite the different Samaria and the Jews in the legitimacy of affiliation of Imam Al Mahdi, who guides the world to the path of truth.

### المقدمة:

ان عقيدة المنقذ او المخلص هي من العقائد الثابتة لدى الديانات السماوية الثلاثة الذي ينقذ البشرية من الظلم والطغيان، وقد اختلفت الآراء حول شخصية هذا المنقذ فهو بحسب اليهودية من بني اسرائيل وانه من نسل اسحق واسموه بـ(مسيا)، على الرغم من ان الآراء السامرية اختلفت اذ اكدت ان المنقذ هو من نسل اسماعيل ابن ابراهيم وليس اسحق كما ادعى اليهود، واي كانت شخصية المنقذ الا ان الايمان بالفكرة موجود فهو يظهر في اخر الزمان فيقيم العدل ويُصلح ما فسد من اخلاق الناس وسلوكياتهم وتنعم الارض بعد مجيئه بالخير والبركات.

نحاول ان نستعرض في بحثنا هذا من خلال نصوص الكتاب المقدس المكتوب باللغات السامية وترجماته العربية، صور اخر الزمان وعصر الظهور لبني اسرائيل من السامرة ومقارنة تلك النصوص مع ما جاء عند اليهود الربانيين من خلال دراسة مقارنة بين التوراة السامرية المكتوبة بالخط الكنعاني القديم، والتوراة العبرية لليهود المكتوبة بالخط المربع الاشوري، وكذلك الترجمات السامرية المكتوب باللغة الارامية وبالخط المربع الاشوري، والعهد الجديد من الكتاب المقدس المكتوب بالخط السرياني.

الغاية الاساسية من هذا البحث توضيح عصر الظهور عند طائفة السامرة ذلك لان اغلب الاديان السماوية وان تنوعت في مذاهبها على اختلاف نصوصها المقدسة وتفسيرها، فهي تؤمن بمجيء المنقذ المخلص الذي من خلاله يتحقق العدل الالهي، وطائفة السامرة تمثل واحدة من اقدم تلك الطوائف في العالم.

الهدف المرجو من هذا البحث هو القاء نظرة مختصرة على طائفة السامرة وعقيدتها بأخر الزمان والمخلص الذي ينتظرونه ويطلقون عليه اسماء مختلفة مثل: (تاهب / تايب) ويرون بان له علائم منها انه ليس من اسرائيل أظهره لكلمة الله ونقله لعصا موسى وألواحه العشرة، واحضاره (قدرة المَن).

طائفة السامرة: وهي احد طوائف بني اسرائيل وتعد واحدة من اقدم الطوائف في العالم وقد جاء ذكرها في العديد من المصادر من اهمها:

- النصوص المسمارية: اذ ورد ذكر السامرة في العديد من النصوص المسمارية الاكدية بلهجتها الاشورية منها نصوص الملك شلمنصر الثالث (858 - 824 ق. م ) ويقول النص

"A-ha-ab-bu<sup>māt</sup> sir- i 'la-a ma-da-tu šā<sup>al</sup> har-ga-a-a<sup>al</sup> harma-sa-a-a<sup>al</sup> ul-ma-[sa]-a-a<sup>al</sup> si-me-ra-a-a"

"أنا تسلمتُ جزية عن ناس مدن الهركة، حرماسه، الماسه السامرة"<sup>1</sup>.

- العهد القديم: "وַיְבֹא מֶלֶךְ-אַשּׁוּר מִבְּבֶל וּמִכּוּטָה וּמֵעֵינָה וּמִחֲמַת וּסְפִרְוִים וַיִּשָּׁב בְּעָרֵי שְׁמֶרֶן תַּחַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְשׁוּ אֶת-שְׁמֶרֶן וַיִּשְׁבּוּ בְּעָרֶיהָ / واتی ملک اشور تقوم من بابل وكوث وعوا وحماة وسفروايم واسكنهم مدن السامرة عوضاً عن بني إسرائيل فاقتلوا على السامرة وسكنوا في مدنها، (الملوك الثاني 17:24)".

- القران الكريم: نجد طائفة السامرة بشخص السامري في سورة طه بقوله تعالى: "قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَا سَامِرِيُّ، قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ. طه: 95-97" وايضا في قوله تعالى "قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ". (طه: 85).

- كتاب "التاريخ مما تقدم عن الابأ رضى الله عنهم ترتيب الشيخ أبي الفتح ابن أبي الحسن السامري: "ان بنو اسرائيل الحافظون"<sup>2</sup> وان موطنهم مدينة نابلس التي كانت تسمى شكيم (שְׁכֵם) وفي العهد القديم ورد ذكرها بهذا اللفظ شكيم "ثم اتى يعقوب سالماً إلى مدينة شيكيم التي في ارض كنعان حين جاء من فدان آرام ونزل امام المدينة، (التكوين، 18:33)" وذكرها العهد الجديد بأسم (سوخار) بمعنى المستأجر والكذب التي تُعد من أقدم مدن العالم يعود تاريخها إلى (5600) سنة<sup>3</sup>.

### لغة التوراة السامرية:

تعد من اللغات الكنعانية القديمة وهي خليط من الارامية والعبرية التي تكلم بها السامرة وليس العبرية الاشورية اليهودية، بالاضافة الى لغتهم الاصلية هذه استخدم السامريون على مدى تاريخهم لغات اخرى وهي اللغة اليونانية والارامية والعربية<sup>4</sup>.

بالنسبة لطائفة السامرة لم تكن اللغة السامرية القديمة لغة أسفار موسى الخمسة فقط، بل استخدمت كلغة للعبادات الدينية وأعيد أحيائها منذ القرن الرابع عشر فصاعداً، وامتزجت هذه اللغة بكلمات وبصيغ نحوية آرامية وتطورت تحت تاثير العربية السامرية الدارجة. وبالمثل، تظهر التراجم العبرانية عن المؤلفات العربية والارامية<sup>5</sup>.

وقد ادعى اليهود ان الخط العبري المربع الاشوري هو الاصل والاقدم وان نصوص اسفار موسى الخمسة كتبت به ولم تكتب بالخط الكنعاني القديم السامري، ولكن الكثير من المصادر أثبتت عكس هذا الادعاء ومنها مكتشفات خربة قمران بالقرب من البحر الميت في منتصف القرن الماضي، أن معظم هذه المكتشفات كانت مدونة باللغة العبرية القديمة، "لغة السامريين". وما يزال العديد من هذه المكتشفات غامضا ومكنوزا، لم يكشف عن نقابه<sup>6</sup>.

**التوراة السامرية واليهودية:**

هي الكتب الموسوية الخمسة التي جاء بها النبي موسى وهي الأسفار الخمسة الأولى من الكتاب المقدس: التكوين، الخروج، اللاويين، العدد وتثنية الاشتراع. ويعتقد بعض علماء اللاهوت ان التوراة السامرية واليهودية هما نص مقدس واحد وان عزرا الكاهن والكاتب والذي عمل في بلاط الامبراطورية الفارسية (440-480 ق.م) تمكن من استحصال عفواً لليهود في حينها وارجعهم الى ارض فلسطين، وبعد ذلك قام عزرا بكتابة نص التوراة الذي اعتمده كلا الطرفين من اليهود والسامرة في نهاية القرن السادس قبل الميلاد، ولكن هذا الامر بحسب السامريين غير دقيق ومرفوض اذ يقولون ان نص التوراة السامرية المكتوب بالخط الكنعاني القديم هو اقدم من رواية الترحيل البابلي فضلاً عن ان الوصايا العشرة التي نزلت على سيدنا موسى عليه السلام كانت مكتوبة بالخط الكنعاني السامري القديم وليس المربع الاشوري<sup>7</sup>.

بحسب السامريين فإنهم يملكون أقدم نسخة خطية موجودة في العالم، يعود تاريخها الى (3633 ق.م) سنة خلت، وكتبتها هو الرابع من هارون: أبيشع بن فينحاس بن العازار بن هارون شقيق سيدنا موسى عليه السلام، وهي مكتوبة بالخط الكنعاني القديم ومحفوظة عند السامريين منذ ذلك التاريخ حتى الآن<sup>8</sup>.

تعد التوراة السامرية هي اساس ديانتهم وتختلف الوصايا العشر عن وصايا اليهود لأنهم جمعوا الوصيتين الأولى والثانية: "أنا الرب الهك، لا يكون لك آلهة غيري؛ لا تصنع لك تمثالاً"، وزادوا وصية عن قداسة جبل جرزيم (تثنية، 11: 29-17) ولا يقبلون كتب العهد القديم الأخرى التي كتبت بعد العودة من السبي البابلي، لا يعتبرون نبيا الا موسى. يقول السامريون إنهم من نسل إسرائيل القديم، أي سكان مملكة الشمال وعاصمتها السامرة؛ وأن أصل تقاليدهم الدينية يرجع إلى يسوع وأن كتابهم المقدس المكتوب بالأحرف العبرية السامرية القديمة يعود إلى ايام غزو بلاد كنعان. بالإضافة إلى ذلك فان السامريين يعتقدون بالملائكة<sup>9</sup>.

**عصر الظهور بين النص السامري والماسوري اليهودي:**

فكر المنتظر العائد في الديانة اليهودية ظهرت في عصور متأخرة من تاريخ اليهود (زمن اسفار الانبياء) ولم يرد هذا المفهوم في التوراة بصورة واضحة الا من خلال البعض من اليهود وذلك محاولة منهم لخلق فكرة المخلص في كتبهم المقدسة، وبرزت في دراساتهم الحديثة فكرة الخلاص ولكن تم تحويلها فكرياً من مفهوم ديني الى مفهوم سياسي. اما السامرة على الرغم من انكارهم في فترة معينة من تاريخهم الى فكرة المخلص الا انها تبلورت عندهم بصورة واضحة في القرون الوسطى، اذ اتفق الكثير من العلماء السامريين واليهود على ان كاتب التوراة قد وضع "במזמ 7אמ / جداً جداً" و"במזמ 7אמ / شعبا عظيماً" قد وضعت في سياق بركة اسماعيل لتدل كل كلمة منها على اسم الموعود المرسل القادم من نسل اسماعيل للبركة بحساب الجمل اي اذا أتى من آل اسماعيل من يدعي النبوة يقارنون اسمه بحساب تلك الكلمات "במזמ 7אמ أو במזמ 7אמ" يعرفون من خلالها انه المنتظر من آل اسماعيل. وقد يتطابق نص العهد القديم والعهد الجديد من الكتاب المقدس مع القران الكريم في التنبؤ عن المنتظر<sup>10</sup>.

كما هو بين في هذه النصوص "نبيا أقيمت لهم من جملة اخوتهم مثلك ..... (تثنية 18: 17)"



الموعود فقال السامريون سيأتي من سبط يوسف الصديق عليه السلام وقال اليهود انه من سبط يهوذا من نسل ولده داوود عليه السلام لانه مؤسس مملكة يهوذا<sup>13</sup>.

يؤمن ابناء طائفة السامرة بمجيء المهدي المنتظر ويرتقبون عودته ويطلقون عليه اسماً مختلفاً عن المسيح الذين عبروا عنه بـ(مسيا) في انجيل وبحسب المعتقد السامري فان المهدي له صفات منها قوله لكلمة الله وتحقيق العدل الالهي، ونقله لعصا موسى ووصاياه العشرة وجلبه (قدرة المن)<sup>14</sup>.

يتبين من خلال العديد من الدلائل من ان السامريين يؤمنون بمجيء مخلص يظهر في اخر الزمان والذي يوحد العالم ويرفع راية الله، اذ ان هناك الكثير من الآراء حول تفسير ماهو المعنى الدقيق للقب المهدي المنتظر "تاهب/ אהב"، وقد فسر البعض من علماء طائفة السامرة في القرون الوسطى وكذلك المتخصصين في علم اللغات السامية واللاهوت ان أصل الكلمة على ما يبدو آرامية تطورت في اللغة العبرية الى "אוב / شوف/ العائد" اذ نلاحظ هنا تغيير (ת/ت) مكان (ש/ش) في النص العبري وفقاً للحروف السامرية وكذلك تغيير حرف (ה/ه) السامري الى (ו/و) عبري مع عدم تغيير (ב/ب) في كلتا الحالتين يحمل الجذر الكلمة ذات المعنى "فكرة العودة". ويظهر الواو في حالة اسم الفاعل وهي تفترض ان تكون اسم فاعل وتدل على معنى التوبة وهذا الامر يرجع الى الموعود المنتظر الذي يعتقدونه غير فاتح عسكري بقدر دعوته الى الخلاص وتحقيق العدل والسلام وزوال الظلم، كذلك لاحظ البعض ورود الكلمة في اسفار موسى الخمسة العبرية على ما يقارب 180 مرة، وفي الترجم السامري مرة واحدة فقط مشتق من "تاهب" وأحياناً يظهر الجذر العبري نفسه<sup>15</sup>.

وبالاضافة الى هذه الصفات، نلاحظ في النص الرباني للتوراة العبرية انه سوف يكون من بني يوسف ومن سبط أفرايم وذلك مستفاد من بركة يعقوب ليوسف بحسب النص: "בְּרַכַת אֲבִיךָ יַעֲקֹב עַל-בְּרַכַת הוֹרֵי עַד-תְּמֹנֶת גְּבֻלַת עֹזְרָם תִּהְיֶינָה לְרֹאשׁ יוֹסֵף וְלִקְדֻקְדָּה נְזִיר אֶחָיו / بركات أبيك فاقت على بركات أبي الى منية الأكام الدهرية تكون على رأس يوسف وعلى قمة نذير اخوته، (تكوين 26:49)".

وتشير التوراة ان موسى عليه السلام نبه على انه سيأتي من بعده مخلص وستكون شريعة الله عنده ويشير الى ان العالم سوف يؤمن به، وبني اسرائيل من اليهود والسامرة لا ينكرون وجوده ولا ينكرون انه سوف يحمل شريعة الله بيده، وكل من لا يستجيب له سوف يقتص منه الله وبحسب زعم اليهود انه سوف يكون من بني اسرائيل، وهنا نلاحظ خلاف في تفسير السامريين واليهود في نسخ التوراة عن المنتظر يظهر الخلاف ان الذين أتوا من بعد موسى من بني اسرائيل مقبول عند اليهود، لطالما بها جانب مبالغ فيه سرد النص التوراتي.

اما السامرة فقط رفضوها ليس لانكارهم النسخ وهم لا ينكرون مجيء المنتظر بل لان التوراة حسب الشريعة الموسوية السامرية لا تقبل اي كتاب من غير موسى عليه السلام حسب نص التوراة السامرية: "אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא-יִהְיֶה אֲנִי אֲנִי אֱלֹהֵי אֲחֵרִים / ولا يقوم أيضاً نبي في اسرائيل كموسى ... " وفي النص العبري اليهودي "ولم يقم بعد نبي في اسرائيل مثل موسى / וְלֹא-יִהְיֶה אֲנִי אֱלֹהֵי אֲחֵרִים כְּמֹשֶׁה" (التثنية 10:34) ."

يحتمل النص اليهودي ان هذا النبي لم يأت إلى اليهود في اي فترة وان جاء فهو من بني اسرائيل، اما النص السامري فانه يشير الى ان هذا الموعود المنتظر ليس من اسرائيل وهذا دليل واضح على انه من نسل اسماعيل<sup>16</sup>. كما اكد ذلك القول في القرون الوسطى احد علماء السامرة وهو ابي الفتح ابن ابي الحسن السامري في مؤلفه كتاب التاريخ مما تقدم عن الابا رضي الله عنهم، اذ قال: "ان ملك الروم قد زال وان ملك الاسماعيلية ابناً على يد رجل من اولاد اسماعيل من بني هاشم وعلامته في ظهره"<sup>17</sup>، من خلال سياق النص انه اشار الى النبي محمد صلى عليه وسلم، وهو اشارة الى ان المخلص القادم من نسل اسماعيل من النبي محمد صلى عليه وسلم.

نلاحظ في نص الترجوم السامري "ולא יקום לרורי נביא בישראל כמשה"، الا انه اختلف في صيغة الفعل (ולא-קום) الذي ترجمه أحبار اليهود على انه (لم يقيم) وفي الترجوم السامري جاء بصيغة مستقبل (يقوم / יקום) اشار الى انه في زمن ترجمة التوراة لم يقيم ولكنه في يوماً ما سوف يظهر<sup>18</sup>.

وتشير بعض المصادر انه لا يوجد من بني اسرائيل قادر على ان يخلص العالم من الظلم والجور وينصر كلمة الحق وتؤكد النصوص التوراتية ذلك من خلال استعراض أوصاف هذا المنتظر من بني اسماعيل وان هنالك غيبة ستكون في المستقبل، ويشير النص الى ان هذه النبوة خاصة بسيدنا عيسى ابن مريم عليه السلام والتوراة تنص على ان هذا النبي يكون من بني اسرائيل لان من أوصافه ان يكون معه ربوات القدس اي مع المنتظر من الصحابة الاطهار سيكون محارباً شرساً ويحقق الانتصارات على الاعداء.

يحاول اليهود دائماً التنكر من ان المخلص المنتظر سيكون من بني اسماعيل ولبس الحق بالباطل ففريق منهم يرى ان نصوص نبوءات التوراة تشير الى ان عيسى ابن مريم عليه السلام هو المسيح المنتظر وهم بذلك يفتلون باب النبوة من نسل اسماعيل ويقصرون النبوة على بني اسحق الى يوم القيامة وفريق اخر يقول: "ليس يلازم أن نقول بدلالة نصوص نبوءات التوراة على عيسى بن مريم عليه السلام فإنه يمكننا إذا ما ظهر نبي من بني اسماعيل ان نقول: ليس هو المراد ومازلنا في انتظار النبي الذي يأت بعد"<sup>19</sup>.

نحاول ان نستعرض بشيء من الايجاز لنصوص منتخبة من التوراة السامرية والربانية اليهودية وكذلك العهد الجديد فسرت على انها اشارات لعصر الظهور:

وبحسب نص التوراة السامرية "וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת-קוֹלֵנוּ וְאֶת-בְּרִיתֵנוּ אֲתָנוּ" (سفر التثنية 29:1)

וְאֶת-בְּרִיתֵנוּ אֲתָנוּ וְאֶת-בְּרִיתֵנוּ אֲתָנוּ וְאֶת-בְּרִיתֵנוּ אֲתָנוּ" (سفر التثنية 29:1)

وصوت البوق ونظروا الشهب والجبل دخاناً ونظر كل القوم وتشردوا ووقفوا من بعد، (خروج 18:20) " ولا وجود لها في التوراة اليهودية التي لا تذكر الشهب، "وكان جميع الشعب يرون الرعود والبروق وصوت البوق والجبل يدخن ولما رأى الشعب ارتعدوا ووقفوا من بعيد"<sup>20</sup>، وهذه إشارة من التوراة السامرية إلى الدولة الثانية "تاهب" النبي في عاقبة الأيام. وقد تم تأكيد عصر الظهور مرة أخرى في نص التوراة السامرية "וְאֶת-בְּרִיתֵנוּ אֲתָנוּ" (سفر التثنية 29:1)

וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת אֲרָם וְאֶת חָמֹר וְאֶת טִיִּלְכָּשׁ וְאֶת אֲדָמִי וְאֶת אֶלְמָלֵךְ וְאֶת אֶלְמָלֵךְ וְאֶת אֶלְמָלֵךְ

סנדوق عهد الله إلهكم فيكون هناك عليك شاهداً، (التثنية 26:31)<sup>21</sup>.  
 وقد فسرة البعض من علماء طائفة السامرة في القرن الرابع عشر الميلادي كلمة "التاهب"، انه بمثابة

نبي كما جاء بحسب تفسيرهم لكلمة (אֲרָם / אֲדָמִי) الواردة في التوراة السامرية من سفر التثنية 18:  
 18، كما ذكرنا سابقا وفسرها البعض على انها تأتي بمعنى الحسن الجيد،

ورغم عدم اعتراف طائفة السامرة بغير الاسفار الخمسة ولكنهم نظروا الى فكرة المخلص ايضا في  
 العهد الجديد من الكتاب المقدس من انجيل متى: "חַסְדֵּי אֱלֹהֵינוּ לְעַמּוּנוּ לְמַעַן לְהַצִּילֵנוּ מִיָּד אֱלֹהֵינוּ"  
 כִּי חָסֵד אֱלֹהֵינוּ מַלְאֵךְ הַמַּלְאָכִים לְחַסְדֵּי אֱלֹהֵינוּ / فَإِنَّ أَرَدْتُمْ قُبُولَ مَا يَقُولُهُ الْأَنْبِيَاءُ وَالشَّرِيعَةُ،  
 فَيُوحَا هُوَ إِبِلْيَا الَّذِي تَنْبَأُوا عَنْ مَجِيئِهِ. (متى 11: 13-14)."

وفي نص اخر يتجلى عصر الظهور عند السامرة بصورة كوكب حسب ما ورد في التوراة السامرية

וְכִשְׁבֹּעַת הַיָּמִים הַהֵלֵךְ בְּעֵינֵינוּ כְּכֹכֵב וְכִשְׁבֹּעַת הַיָּמִים הַהֵלֵךְ בְּעֵינֵינוּ כְּכֹכֵב

וְכִשְׁבֹּעַת הַיָּמִים הַהֵלֵךְ בְּעֵינֵינוּ כְּכֹכֵב וְכִשְׁבֹּעַת הַיָּמִים הַהֵלֵךְ בְּעֵינֵינוּ כְּכֹכֵב

انظر وليس الآن، وألحظة ولا عن قرب بيرز كوكب من يعقوب وينتصب قضيب في  
 اسرائيل فيمرض جهات مآب وجمجم كل بني شت" (عدد 17:24) وفي بعض الترجمات العربية للنص العبري  
 الرباني يذكر بـ"النجم"

بحسب المعتقد السامري ان المخلص "تاهب" سيعيد بناء الهيكل على جبل جريزيم ويعترف به الوثنيون ويؤسس  
 طقوس القربان. وسيحيا تاهب 110 سنوات وسيأتي بعد انحلال العالم بعد ستة آلاف سنة<sup>22</sup>.

هذا الايمان بمجيء المهدي مبني على ما جاء في نص اسفار موسى الخمسة للتوراة السامرية:<sup>23</sup> "וְכִשְׁבֹּעַת הַיָּמִים הַהֵלֵךְ בְּעֵינֵינוּ כְּכֹכֵב

וְכִשְׁבֹּעַת הַיָּמִים הַהֵלֵךְ בְּעֵינֵינוּ כְּכֹכֵב וְכִשְׁבֹּעַת הַיָּמִים הַהֵלֵךְ בְּעֵינֵינוּ כְּכֹכֵב

וְכִשְׁבֹּעַת הַיָּמִים הַהֵלֵךְ בְּעֵינֵינוּ כְּכֹכֵב וְכִשְׁבֹּעַת הַיָּמִים הַהֵלֵךְ בְּעֵינֵינוּ كְכֹכֵב

وقال الله لي أحسنوا فيما قالوا. نبياً أقمت لهم من جملة إخوانهم كمثلك  
 وجعلت خطابي بفيه وبيبلغم بكل ما أوصيه"<sup>24</sup>.

وبحسب الترجوم السامري "ويأمر יהנה אלי היטבו אשר דברו: נביא אקים להם מקרב אחיהם כמוהו ונמתי דברי בפיו ודבר אליהם" تقريبا مطابق لنص التوراة السامرية الا في بعض المفردات وهي بحد ذاتها مرادفات من عائلة اللغات السامية المشتركة بين النص السامري الكنعاني القديم وأرامية الترجوم السامري.

#### اما في نص التوراة اليهودية:

"ויאמר יהנה אלי היטבו אשר דברו: נביא אקים להם מקרב אחיהם כמוהו ונמתי דברי בפיו ודבר אליהם  
את כל-אשר יצאנו / قال لي الرب: قد أحسنوا في ما تكلموا. أقيم لهم نبياً من وسط إخوتهم مثلك، وأجعل كلامي  
في فمه، فيكلمهم بكل ما أوصيه به (تثنية 18: 17-18)"

يتبين لنا من النص التوراتي السامري والرباني اليهودي وحتى الترجوم السامري الارامي ان التنبوء بشخص موعود موجودة الا ان التفسيرات اختلفت من اي نسل مقدس من بني إسرائيل او اسماعيل سوف يكون، ونلاحظ عبارة "جملة إخوانهم" في النص السامري، كذلك في الترجمة السبعينية وخلفها في النص الرباني "وَسَطِكَ مِنْ إِخْوَتِكَ" وقد فسر اليهود كلمة من "وسطك" ان الموعود يأتي من وسط اليهود، لانستبعد ان اليهود اضافوه من اجل ان يحتمل النص المعنيين المعنى الاصيل الذي ذكر موسى عليه السلام وتركه فيهم والمعنى الجديد الذي يرومونه فيظن اليهود ان المنتظر سيكون من بني اسرائيل وهذا تحريف الكلم عن معناه الحقيقي، وعلى فرض صحة عبارة "من وسطك" تحمل على ما حملت عليه عبارة من "بينك" كما يمكن ان تحمل معا على اشارات اليه التوراة في ذرية اسماعيل<sup>25</sup>

وتشير بعض تفسيرات بحسب عقيدة السامرة انه من اصل بني اسرائيل من السامريين.

وفي نص اخر نلاحظ تأكيد على تسليم شريعة الله الى العائد بحسب التوراة السامرية "וַיִּשְׁלַח אֱלֹהִים אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּיַד-אַחֲזַיְלָה בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל"

וַיִּשְׁלַח אֱלֹהִים אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּיַד-אַחֲזַיְלָה בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל

וַיִּשְׁלַח אֱלֹהִים אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּיַד-אַחֲזַיְלָה בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל / تسلموا مدرج الشريعة هذا وجعلوه جانب صندوق عهد

الله إلهكم فيكون هناك عليك شاهداً" (التثنية 26:31).

ولكن السامريين لا يسمونه المسيح ويرفضون هذا الرأي، بل يطلقون عليه حسب ما أشرنا إليه سابقا اسماً مختلف وهو (التايب / تاهب) ومعنى هذه لفظة السامرية المهدي الذي يهدي الناس إلى الله وهو بحسب عقيدتهم ليس بملك ولا قائد عسكري بقدر ما يكون ملهما للبشرية ويهديهم الى طريق الصلاح ومبيناً للشرع الحقيقي ومرجعه الى الانبياء والاولين، ولكنه سيعلم جميع الأمم الشريعة ويحملهم على أتباعها والعمل بها<sup>26</sup>.

تعددت اسماء عصر الظهور بالنسبة لطائفة السامرة ومنها، "يوم السؤال، يوم الجحيم، يوم الخصام، يوم الموت، يوم النعيم، يوم السلام" ويحل يوم الدينونة. كما وسيؤمن الكفار به وستصبح اللغة السامرية لغة العالم<sup>27</sup>.





ويستمر في حكمه قرناً من الزمن اذ يصل عمره الى 110 سنة ويموت قبل نهاية المملكة الثانية التي انشأها وهذا ما أكده غزال الدويك في كتابه الشافية في ثبوت الدولة الثانية<sup>38</sup>.

- ابيشع في القرن الخامس الميلادي اذ ذكر في رؤيته الشعرية تلك النصوص الادبية كانت مختلفة نوعاً ما عن الفكرة القديمة "التاهب" اذ تناول في أطروحته تحليلاً أكثر تفصيلاً وعارض احياناً بعض الافكار القديمة السائدة عن ظهور التاهب بل عدل بعض الاشارات، وقد ذكر المستشرق يومان ان ابيشع تأثر كثيراً بما قرأه عن ميمر مرقا من خلال اشارته الى ان الاعلان عن مولد تاهب سوف يأتي بعد ظهور نجم يسطع في واسط السماء وهذه الفكرة كانت متناولة عند اليهود في القرون الاولى قبل ظهور المسيح، تلك الفكرة استدلت به بناء على ما فسره من نصوص التوراة في سفر العدد"..... إكهم נִשְׁפָּט מִיִּשְׂרָאֵל וּמִחַיִּי פְּאֵתֵי מוֹאָב، ويقوم نجم من اسرائيل فيحطم موآب، (24: 17)" وهي علامة دالة على ظهور المخلص<sup>39</sup> وسبق وان ذكرنا النص السامري الذي اشارة الى مفردة كوكب وليس نجم كما هو الحال في هذا النص العبري.

ويشير ابيشع الى ان التاهب المنتظر لا يدخل بمغامرة حربية من اجل انقاذ السامرة من بؤسهم لانه يقيم دولة العدل الثانية بناء اساس سلمي ويرجع السامرة الى وطنهم القديم ويسود السلام في العالم وقد برز فكر خاص عند ابيشع في مسالة عدم ربط فكرة اخر الزمان يوم البعث مع تاهب<sup>40</sup>.

**نظرة طائفة السامرة الى فكرة المخلص في القرون الوسطى**، اعتقدوا بظهور مخلص ويقولون انه لم يظهر الى هذه اللحظة. وهذا منطلق بحسب تفسيرهم لنص التوراة السامرية ولاحظنا بحسب التفسيرات والتراجم العربية للتوراة في القرون الوسطى ان السامرة والربانيين اختلفا كما اشرنا سابقاً في بعض النصوص التي فسروها على انها تعود الى ظهور العائد القادم لانه بحسب المعتقد السامري المخلص يتصف بصفة النبي موسى عليه السلام ومنها: يكون له ولدان مثل موسى عليه السلام، ويأتي معه بعصى موسى عليه السلام، ويجلب معه الواح الناموس ودعاء المن، يكون من بني اسرائيل، ولكن هذا مخالف لما جاء في عقيدة طائفة السامرة التي تعتمد على نص التوراة السامرية اساساً لتشريع الفقهي والعقائدي<sup>41</sup>.

- **الشيخ غزال ابن الدويك وهو كاتب ومفسر للتوراة من أهل القرن الثالث عشر الميلادي**، اشارة ايضاً في مقاله الشافية في ثبوت الدولة الثانية المنسوبة الى تاهب المهدي المخلص.

ويذكر البعض انه في القرن التاسع عشر كان السامريون ينصبون الخيام على جبل جرزيم، وان دولة الظهور الثانية ستقام ويحكمها تاهب على كل العالم كما وسيدفن مع يوسف تاهب ملكاً غير موجود قبل القرون الوسطى، ان الدولة الثانية جاءت بعد ظهور الاول وايمانهم بنبي الله موسى هذا الايمان بمجئ مخلص تاهب عند السامرة قديم قدم التوراة السامرية ولكن تاكدت تلك الفكرة في القرن الاول الميلادي في اثناء فترة المحن والجور التي مرة بها ابناء تلك الطائفة، وقد تطورة فكرة المنقذ المخلص لديهم في القرن الرابع الميلادي عندما قدم مرقا تعديلات وتفسيرات على فكرة المخلص<sup>42</sup>.

- **ابراهيم العية (1710-1783 م)** وهو ابرام بن العية بن أب سگوا الدنفي شغل منصب خادم الوزير في نابلس وقد تميز بانتاجه الادبي وكان احد اشهر اربعة نحويين سامريين كتب عن الصوت واللفظ في اللغة السامرية

وكان له نتاج شعري بالعبرية والارامية والسامرية، يذكر العيبه "الدوله الاولى حكمها يهوشع عليه السلام وبسط نفوذه على البلاد، والدولة الثانيه وقائدها من يقوم من نسل السيد يهوشع كذلك وهو المشار اليه بتاهب ويستولي علي ما بقي من الاعادي ويملك بلادهم<sup>43</sup>

### **اراء المستشرقين حول تفسير عصر الظهور (تاهب) المخلص المنتظر عند السامرة:**

- جاستر (1932م)، يرى من الخطأ ان نسمي المسيح باسم تاهب فهو ليس المخلص وقد اشار السامريون في رسائلهم "ان سالت عن المسيح عندنا فاسمه الشهاب وماعنده من علم فهو من عند الله".

- منتجمري وات (1916م)، يرى ان اسم تاهب مشتق من الاصل الارامي "תוב / توب" وهي تقابل "שוב / شوف" في العبرية بمعنى رجوع او عاد الى وضعه السابق او جدد وعلى هذا جاءت فكرة تجديد العهد مع الرب مقترنة بفكرة انتظار المخلص<sup>44</sup>.

وهناك دراسات عربية ذكرت عصر الظهور السامري منها تلك التي قدمها احمد حجازي السقا في كتابه الفروق بين التوراة السامرية واليهودية ونبوءات عن النبي صلى عليه وسلم وكذلك الدراسات التي قدمها حسيب الشحاذة من جامعة هلسنكي واعداده ترجمة عربية متاحة اما الدارسين من اصل الترجمة العربية للتوراة السامرية التي قدمها ابو سعيد.

**الترجمات العربية للتوراة السامرية في القرون الوسطى: ان من اهم الترجمات العربية للتوراة السامرية التي وضعنا من خلالها عصر الظهور السامري "المنتظر الموعود" هي:**

- الترجمة العربية للتوراة السامرية ابو الحسن الصوري: وتعد المحاولة الاولى في القرن الحادي عشر لترجمة التوراة السامرية من اللغة السامرية الكنعانية القديمة الى اللغة العربية والتي تعد من أهم الإنجازات الأدبية والدينية البارزة في تاريخ السامريين ان من اهم الاسباب التي ساهمت في ترجمة التوراة السامرية إلى اللغة العربية هو الزيادات الكثيرة التي تضمنتها ترجمة الربانيين التي أعدها سعديا جأوون في القرون الوسطى، وكذلك لتكون سهلة امام جمهور ابناء الطائفة الذين كانوا يتكلمون اللغة العربية في المحيط الاسلامي.

- ترجمة العربية للتوراة السامرية أبو سعيد السامري: الذي عاش وألف في مصر في النصف الثاني من القرن الثالث عشر الميلادي والتي تعد تنقيحاً جديداً مكتوباً بالرسم العربي للتوراة، اذا اتضح ان له ترجمة عربية للتوراة مشربة بتفسير سعديا جأوون الرباني وقد استخدمت هذه الترجمات عند ابناء السامرة في مصر وقد اضاف ابو سعيد مقدمة وسطراً ثلاثاً وستين حاشية تسلط الضوء على تقديمه الى تلك النسخ المنقحة عن تلك التي قدمها الصوري. تعد ترجمة أبي سعيد للتوراة السامرة من الترجمات المعروفة في العلمية منذ القرن السابع عشر وعلى رغم من ذلك الا أنها لم تصدر كاملة وتعد الترجمة العربية للتوراة السامرية مصدر مهم من مصادر التعرف على تراث السامريين اللغوي وتفسيرهم الذي لا يزال جله محفوظاً<sup>45</sup>.

### **استنتاجات:**

وجهات نظر اليهود والسامريين حول عصر الظهور هي في جوهرها واحدة ليست هناك إلا بعض النقاط الخلاف كون ان الديانة الأساسية هي نابعة من اسرائيل، وقد اختلفا فيما بينهما في امور من اهمها، ان المذهب السامري تبنى افكار روحانية لحساسيتها بالنسبة لعقيدهم تتعلق بأخر الزمان وعصر الظهور اكثر من اليهود لانه بحسب تفاسير نصوص التوراة السامرية التي من اهمها "ميمار مرقة" ان المهدي المنتظر قادم لي يخلص العالم من الظلم، بخلاف اليهود الذين حاولوا اغلق الطريق اما فكر المنقذ المخلص القادم من نسل بني اسماعيل وقالوا انه المسيح عليه السلام، محاولين في ذلك غلق باب النبوءة من نسل اسماعيل.

لاحظنا عبارة "جملة إخوانهم" في النص السامري، كذلك في الترجمة السبعينية وخلفها في النص اليهودي "وَسَطِكَ مِنْ إِخْوَتِكَ" وقد فسر اليهود كلمة من "وسطك" ان الموعود يأتي من وسط اليهود، وتشير بعض تفسيرات بحسب عقيدة السامرة انه من اصل اسماعيل،

السامريون لا يسمون المنتظر الموعود "المسيح" ويرفضون هذا الرأي، بل يطلقون عليه بحسب ما اشرنا سابقاً (التايب/ تاهب) ومعنى هذه اللفظة السامرية العائد يعود بالناس إلى الله وهو بحسب عقيدتهم ليس بملك ولا قائد عسكري بقدر ما يكون ملهماً للبشرية ويهديهم الى طريق الصلاح ومبيناً للشرع الحقيقي.

اتفق الكثير من العلماء من السامريين على ان كاتب التوراة قد وضع بركة اسماعيل لتدل كل كلمة منها على اسم النبي القادم من نسل اسماعيل للبركة وتشير التوراة ان موسى عليه السلام نبه على انه سيأتي من بعده مخلص وستكون شريعة الله عنده ويشير الى ان العالم سوف يؤمن به.

وتشير بعض المصادر التي تناولت التوراة السامرية إلى ان أوصاف هذا المنتظر العائد من نسل اسماعيل، امين على الوحي الالهي فيخاطبهم ما اوصية به يقضي على ملك بني اسرائيل في ارض فلسطين ويكون الذي لا يسمع خطابه الله طالبه اي اقتص به وانتقم منه يتحدث عن غيبة سوف تحدث في المستقبل. تعددت اسماء عصر ظهور الموعود بالنسبة لطائفة السامرة ومنها، يوم السلام الذي سيؤمن الكفار به. وردت في بعض الترجمات العربية للتوراة السامرية صيغة العائد جاءت عند ابو اسحق الصوري بـ(المتنبئ) وهي دلالة واضحة على فكرة الموعود المنتظر عند السامرة "تاهب".

#### **الهوامش والتعليقات:**

1. الاسرائيليون ينظرون الى السامريين على انهم خلطاء وليس من نسل اليهود النقي لاختلاطهم مع الكويم (الامم الاخرى - الاغيار) في حين ان السامريين يطلقون على انفسهم اسم الاسرائيليون الحقيقيون وهم من سبطي افرايم ومنسى لذلك يعون بأبناء يوسف حول الموضوع انظر: يوحنا (9:4).

Hulin, P., The Inscriptions on the Carved Throne -base of Shalmaneser III, *Iraq* 25, 1963, p 52.

2. تاريخ ابو الفتح وهو من أفضل جهود السامريين في كتابة تاريخهم وهو مكتوب بالعربية الوسيطة (العامية) وبعض الإشارات من اللغة العبرية السامرية و يسرد الأخبار كما هي دون نقد او تمحيص وليس فيه تناسب في استعمال مادته. انظر:

Vilmar, E., Abū al-Fatḥ ibn Abī al-Ḥasan, al-Sāmīrī, *Abulfathi Annales Samaritani*, Gothae.1865. p 52.

3. سوخار اسم بلدة ورد ذكرها مرة واحدة في الكتاب المقدس بحسب النص "فاتى الى مدينة من السامرة يقال لها سوخار بقرب الضيعة التي وهبها يعقوب ليوسف ابنه، (يوحنا 4:5)" اي عند زيارة السيد المسيح لبئر يعقوب فقد كان مجتازا التاخره في طريقه من اليهودية الى الجليل وهي قرية ذكر اسمها لانها قرية بئر يعقوب ويرجح انها قرية عسكر على بعد نصف ميل شمالي بئر يعقوب، وان اسم السامرة موجود في العهد الجديد وهو ليس قرية سوخار وانما سوخار هي واحدة من قرى السامرة الموضوع انظر:

- Montgomery, J., the Samaritans, the earliest Jewish sect their history, theology, and literature, Philadelphia: Divinity School, 1907, pp, 234-235.
4. Macuch, R: «Samaritan languages: Samaritan Hebrew, Samaritan Aramaic», (ed.), by Grown, Alan D, et al. Mohr Tübingen, 1989. pp. 531-584.
5. علي، فؤاد حسنين، التوراة الهيروغليفية، القاهرة، بدون تاريخ، ص 16.
6. Nicholl, George F., A grammar of the Samaritan language, with extracts and vocabulary, London, Cambridge 1853, pp, 10-13.
7. الحايك، منذر، التوراة السامرية دراسة مقارنة، دمشق، 2016، ص 15.
8. مرمورة، إلياس: السامريون. دار الأيتام السورية القدس، 1934، ص 61.
9. طلبة، هاشم محمد، محمد صلى الله عليه وسلم في الترجوم والتلمود والتوراة وغيرها من كتب أهل البيت واصحاب الديانات ظهور نص اختلقت، مصر، (د-ت)، ص 159.
10. الطويلة، عبد الوهاب عبد السلام، ميثاق النبيين، بيروت، بدون تاريخ، ص 201.
11. راشد، سيد فرج، اليهود والسامرة، مصر، (د-ت)، ص 134.
12. المصدر نفسه، ص، 136
13. السقا، أحمد حجازي، الفروق بين التوراة السامرية والعبرية، القاهرة دار الانصار 1978، ص 75.
14. ملحم، عدنان، اوضاع الطائفة السامرية في مدينة نابلس من خلال كتاب ولاية بيروت لمحمد رفيق التميمي ومحمد بهجت دراسة تاريخية منهجية. نابلس فلسطين 2001، ص 142.
15. Rev. J. Thomson, The Samaritans their testimony to the religion of Israel, University of Glasgow in 1919, p 294.
16. انظر التوراة السامرية بالخط السامري كتب يد חבר بن יוסף بن אברם بن יוסף סראוי דמבני דנפתה מן שכוני הרגריזים במדינת ישראל נוסח שני שנת 2004 לספירה. وفي ممر مرقعة اعطاء ملخص لهذا النص (تاهب) اسند في ذلك على نظرة السامرة لعصر الظهور انظر: Alan David Crown, Reinhard Pummer, Abraham Tal, A companion to Samaritan studies, Tubingen: Mohr, 1993, p, 160.
17. Vilmar, 1865, Op. cit., p 173.
18. السقا مصدر سابق، ص ص ، 64 - 76.
19. السقا، المصدر نفسه، ص 35-36.
20. جميع الترجمات العربية للتوراة السامرية المستخدمة في البحث مأخوذة من نسخة الكاهن صدقة، عبد المعين، ترجمة التوراه السامرية لابي الحسن الصوري، نابلس، 1978.
21. Rev. J. Thomson, The Samaritans their testimony to the religion of Israel, University of Glasgow in 1919. p194.
22. انظر التوراة السامرية بالخط السامري.
23. صدقة، مصدر سابق الترجمة العربية للتوراة السامرية.
24. Shada, H., «The Arabic Translation of the Samaritan Pentateuch», (ed.), by Crown, Alan D, et al. Mohr Tübingen, 1989, pp 517-530.
25. الطويلة، مصدر سابق، ص 222-223.
26. Rev, Op. cit., p, 293.
27. <http://www.ahewar.org/debat/show.art.asp>.
28. تؤكد الترجمة اليونانية السبعينية هذا الموضوع ونجد في لفائف قمران. في التوراة اليهودية "الي الانتقام والجزاء" والسامريون يقرأون "اليوم الانتقام والجزاء". في يوم الحساب ستوضع أعمال البشر في الميزان وسيصيح الله "حول نفس الموضوع انظر: الترجمة العربية لتوراة السامريين التي حققها وقدم لها حسب شحاده، المجلد الاول: سفر التكوين وسفر الخروج، القدس، 1989.
29. الحايك، مصدر سابق، ص 346.

30. <http://www.ahewar.org/debat/show.art.asp>.

31. وهي ترجمة التوراة السامرية الأولى إلى اللغة الآرامية السامرية الذي يعود تاريخه إلى القرن الرابع للميلاد، انظر:

Memar Marqah, the teaching of Marqah edited and translated, by John Macdonald, p, XVII, Berlin, 1963.

32. Alan David Crown, Reinhard Pummer, Abraham Tal, Op. cit., pp, 152-153.

33. Shada, H., «The Arabic Translation of the Samaritan Pentateuch», (ed.), by Crown, Alan D, et al. Mohr Tübingen, 1989.

34. الطويلة، مصدر سابق، ص208.

35. وهو النحو العبري قد نشأ في العراق على يدي سعديا بن يوسف الفيومي (882-942 م) الذي كان رئيساً لمدرسة سورا، ألف أول معجم عبري في تاريخ اللغة العبرية وهو 1176، أنه من الواضح أيضاً أنه كانت لديه بعض المؤلفات المكتوبة باللغة العربية بسبب تأثره في كتبه بالنحو العربي، من أهم أعماله الترجمة العربية للعهد القديم، حول انظر:

Allony, N., 1969, «Ha-millim ha-bodedot bi-se'elot 'atiquot», Hebrew Union College Annual, 28, pp. 1- 4.

36. ظاظا، حسن، الفكر الديني الاسرائيلي أطواره ومذاهبه، قسم البحوث والدراسات الفلسطينية، 1971، ص 14.

37. Rev, Op. cit.,

38. Memar Marqah, Op. cit.

39. سيد، راشد فرج، مصدر سابق، ص 137.

40. حول حياة ابيشع انظر:

Alan David Crown, Op. cit., p 5.

41. الصاحب، إياد هاشم محمود.. السامريون الأصل والتاريخ والعقيدة والشريعة وأثر البيئة الإسلامية فيهم، ط1، عمان- الاردن، 2000، ص 92.

42. سيد، راشد فرج، مصدر سابق، ص 137.

43. Alan David Crown, Op. cit., p 130.

44. Montgomery, Op. cit., pp 246-247.

45. Ben Hayyim, Zeev, The Literary and Oral Tradition of Hebrew and Aramaic Amongst the Samaritans, Jerusalem, 1957.

## المصادر

### مصادر البحث العربية:

- القرآن الكريم.

- العهد القديم.

- أحمد حجازي، السقا، الفروق بين التوراة السامرية والعبرية، القاهرة دار الانصار 1978.

- الترجمة العربية لتوراة السامريين التي حققها وقدم لها حسيب شحاذة، المجلد الاول: سفر التكوين وسفر الخروج، القدس، 1989.

- إلياس، مرمورة، السامريون، دار الأيتام السورية القدس، 1934.

- إياد هاشم محمود، الصاحب، السامريون الأصل والتاريخ والعقيدة والشريعة وأثر البيئة الإسلامية فيهم، ط1، عمان- الاردن، 2000.

- ترجمة التوراة السامرية لآبي الحسن السوري، نابلس، قدمها الكاهن عبد المعين صدقة، 1978.

- حسن، ظاظا، الفكر الديني الاسرائيلي أطواره ومذاهبه، قسم البحوث والدراسات الفلسطينية، 1971.

- راشد، سيد فرج، اليهود والسامرة، مصر، (د-ت).

- عبد الوهاب عبد السلام، الطويلة، ميثاق النبيين، بيروت، (د-ت).

- فؤاد حسنين، علي، التوراة الهيروغليفية، القاهرة، (د-ت).

- ملحم، عدنان، اوضاع الطائفة السامرية في مدينة نابلس من خلال كتاب ولاية بيروت لمحمد رفيق التميمي ومحمد بهجت دراسة تاريخية منهجية، نابلس فلسطين، 2001.

- منذر، الحايك، التوراة السامرية دراسة مقارنة، دمشق، 2016.

- هاشم محمد، طالبة، محمد صلى الله عليه وسلم في الترجوم والتلمود والتوراة وغيرها من كتب أهل البيت وأصحاب الديانات، مصر، (د.ت).  
 نهاد حسن حجي. (2013). مقدمة في دراسة اللغة العبرية السامرية. *Jark*, 5(1), 319-333.  
 نهاد حسن حجي. (2014). حكايات متفرقة من الموروث السامري في القرون الوسطى دراسة وتحقيق. *Jark*, 6(4), 300-314.  
 - كتاب يد חבר בן יוסף בן אברם בן יוסף סראוי דמבני דנפתה מן שכוני הרגריזים במדינת ישראל נוסח שני שנת 2004 לספירה.

#### مصادر البحث الأجنبية:

- Alan David Crown, Reinhard Pummer, Abraham Tal, *A companion to Samaritan studies*, Tubingen: Mohr, 1993.  
 - Al-Dalboohi, N. H. H. "Kitab at-Tawtiya de Abu Ishaq Ibrahim B." *Faray B. Marut As-Samiri: introducción. Universidad de Granada* (2014).  
 - Allony, N., «Ha-millim ha-bodedot bi-se'elot 'atiquot», *Hebrew Union College Annual*, 28, 1969.  
 - Ben Hayyim, Zeev, *The Literary and Oral Tradition of Hebrew and Aramaic Amongst the Samaritans*, Jerusalem, 1957.  
 - Hulin, P., *The Inscriptions on the Carved Throne -base of Shalmaneser III*, *Iraq* 25, 1963.  
 - Macuch, R: «Samaritan languages: Samaritan Hebrew, Samaritan Aramaic», (ed.), by Grown, Alan D, et al. Mohr Tübingen, 1989.  
 - Montgomery, J., *the Samaritans, the earliest Jewish sect their history, theology, and literature*, Philadelphia: Divinity School, 1907.  
 - Nicholl, George F., *A grammar of the Samaritan language, with extracts and vocabulary*, London: Cambridge 1853.  
 - Rev. J. Thomson, *The Samaritans their testimony to the religion of Israel*, University of Glasgow in 1919.  
 - Shada, H., «The Arabic Translation of the Samaritan Pentateuch», (ed.), by Crown, Alan D, et al. Mohr Tübingen, 1989.  
 - Shada, H., «The Arabic Translation of the Samaritan Pentateuch», (ed.), by Crown, Alan D, et al. Mohr Tübingen, 1989.  
 - Vilmar, E., *Abū al-Faṭḥ ibn Abī al-Ḥasan, al-Sāmīrī, Abulfathi Annales Samaritani*, Gothae. 1865.  
 - Memar Marqah, *the teaching of Marqah edited and translated*, by John Macdonald, p, XVII, Berlin, 1963.  
 - <http://www.omniglot.com/images/writing/samaritan.gif>.  
 - <http://www.ahewar.org/debat/show.art.asp>.